

Judges / שפטים - According to 4Q49 Judges^a (4QJudg^a) - Verse Order

Chapter 6

- ² [ותעז] [יד] [מדין] [על] [ישראל] [מפני] [מדין] [עשו] [להם] [בני] [ישראל] [את] [המנהרות] [אשר] בהרים ואת המערות ואת [המצדות]:
- ³ [והיה] [אם] [זרע] [ישראל] [ועלה] [מדין] [ועמלק] [ובני קדם]:
- ⁴ ויחנו על [י]הם וישחתו [את] [יבול] [הארץ] [עד] [בואך] [עזה] [ולא] [ישאירו] מחיה בישראל שה שור וח[מו]ר:
- ⁵ כי הם [ומקניהם] [יעלו] [ואהליהם] [וגמליהם] [יבאו] [כדי] ארבה לרב ולהם א[ין] [מספר] [וי]באו בא[רץ] [לשחתה]:
- ⁶ [וידל] [ישראל] [מאד] [מפני] [מדין] ויזעקו בני יש[ראל] [אל] יהוה:
- ^{11a} [ויבא] [מלאך] [יהוה] [וישב] [תחת] [האלה] [אשר] [בעפרה] אשר ליואש האביעזרי וג[דעון] [בנו] [חבט] [חטים] [בגת] [להניס] [מפני] [מדין]:
- ¹² [ויר]א אליו מלאך יהוה ויאמר [אליו] [יהוה] [עמך] [גבור] [החיל]:
- ¹³ [ויאמר] [אליו] גדעון בי אדני ויש אלהים [עמנו] [ולמה] [מצאתנו] [כל] [זאת] [ואיה] [כל] [נפלאותיו] שספרו לנו אבתינו לאמר [הלא] [ממצרים] [העלנו] [יהוה] [ועתה] [נטשנו] [יהוה] [ויתננו] [בכף] [מדין]:

^a This manuscript completely omits verses 7-10, showing that they weren't in the original text of Judges, but were a theological addition to the text later on.

Fragment 1

[6:2 אשר] בהרים ואת המערות ואת [המצדות ³ והיה אם זרע ישראל ועלה מדין ועמלק]	1
ובני קדם ⁴ ויחנו על [י]הם וישחתו [את יבול הארץ עד בואך עזה ולא ישאירו]	2
מחיה בישראל שה שור וח [מו]ר ⁵ כי הם [ומקניהם יעלו ואהליהם וגמליהם יבאו כדי]	3
ארבה לרב ולהם א [ין מספר וי] באו בא [רץ לשחתה ⁶ וידל ישראל מאד מפני]	4
[מדין] ויזעקו בני יש [ראל אל] יהוה [11] ויבא מלאך יהוה וישב תחת האלה אשר]	5
[בעפרה] אשר ליואש האביעזרי וג [דעון בנו חבט חטים בגת להניס מפני מדין]	6
[12 ויר] א אליו מלאך יהוה ויאמר [אליו יהוה עמך גבור החיל ¹³ ויאמר אליו]	7
גדעון בי אדני ויש אלהים [עמנו ולמה מצאתנו כל זאת ואיה כל נפלאותיו]	8
שספרו לנו אבתינו ל א מר [הלא ממצרים העלנו יהוה ועתה נטשנו יהוה ויתננו]	9

Hebrew Comparison of the Text of Judges – Masoretic against 4Q49 Judges^a (4QJudg^a)

Chapter 6

2

Masoretic	וּמַעַז יַד־מִדִּין עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדִּין עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־הַמְּצָדוֹת
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	[ותעז יד מדין על ישראל מפני מדין עשו להם בני ישראל את המנהרות אשר] בהרים ואת המערות ואת [המצדות]
Highlighted Diff.	None Extant

3

Masoretic	וְהָיָה אִם־זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדִּין וְעַמְלִק וּבְנֵי־קָדָם וְעָלוּ עָלָיו
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	[והיה אם זרע ישראל ועלה מדין ועמלק] ובני קדם
Highlighted Diff.	והיה אם זרע ישראל ועלה מדין ועמלק ובני קדם -ועלו עליו-

4

Masoretic	וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת־יְבוּל הָאָרֶץ עַד־בּוֹאֹךָ עֲזָה וְלֹא־יִשְׁאִירוּ מִחֵיהַ בְּיִשְׂרָאֵל וְשָׁה וְשׁוֹר וְחֲמוֹר
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	ויחננו על[י]הם וישחתו [את יבול הארץ עד בואך עזה ולא ישאירו] מחיה בישראל שה שור וח[מו]ר
Highlighted Diff.	ויחננו עליהם וישה-י-תו את יבול הארץ עד בואך עזה ולא ישאירו מחיה בישראל -ו-שה -ו-שור וחמור

5

Masoretic	כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יַעֲלוּ וְאֶהְלִיֵּהֶם וּבָאוּ כְּדֵי־אַרְבָּה לָרֶב וְלָגַמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֵאוּ בְּאֶרֶץ לְשַׁחֲתָהּ
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	כי הם [ומקניהם יעלו ואהליהם וגמליהם יבאו כדי] ארבה לרב ולהם א[י]ן [מספר וי]באו בא[רץ לשחתה]
Highlighted Diff.	כי הם ומקניהם יעלו ואהליהם +וגמליהם+ יבאו כדי ארבה לרב ולהם -ולגמליהם- אין מספר ויבאו בארץ לשחתה

6

Masoretic	וַיִּדַל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְּיָן וַיִּזְעְקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	[וידל ישראל מאד מפני מדין] ויזעקו בני יש[ראל אל] יהוה
Highlighted Diff.	None Extant

[Verses 7-10 are completely missing from this manuscript, showing that the original text of Judges didn't contain them]

11

Masoretic	וַיָּבֹא מִלְאָךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּעַפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאֵשׁ אָבִי הָעֶזְרִי וַגְּדֵעוֹן בְּנוֹ חִבַּט חֲטִים בַּגַּת לְהַנִּים מִפְּנֵי מִדְּיָן
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	[ויבא מלאך יהוה וישב תחת האלה אשר בעפרה] אשר ליואש האביעזרי וג[דעון בנו חבט חטים בגת להניס מפני מדין]
Highlighted Diff.	ויבא מלאך יהוה וישב תחת האלה אשר בעפרה אשר ליואש -אבי- ה ^א אבי ^ע עזרי וגדעון בנו חבט חטים בגת להניס מפני מדין

12

Masoretic	וַיֵּרָא אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַחַיִּל
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	[ויר] א אליו מלאך יהוה ויאמר [אליו יהוה עמך גבור החיל]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים גְּדַעוֹן בִּי אֲדֹנָי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מְצַאֲתָנוּ כָּל־זֹאת וְאֵיהָ כָּל־נַפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר סִפְרוּ־לָנוּ אַבֹּתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־מִדִּין</p>
4Q49 Judges ^a (4QJudg ^a)	<p>[ויאמר אליו] גדעון בי אדני ויש אלהים [עמנו ולמה מצאתנו כל זאת ואיה] [כל נפלאותיו] שספרו לנו אבותינו לאמר [הלא ממצרים העלנו יהוה ועתה] [נטשנו יהוה ויתנו בכף מדין]</p>
Highlighted Diff.	<p>ויאמר אליו גדעון בי אדני ויש *אלהים* עמנו ולמה מצאתנו כל זאת ואיה כל נפלאותיו -א-ש-ר-ספרו לנו אב-ו-תינו לאמר הלא ממצרים העלנו יהוה ועתה נטשנו יהוה ויתנו בכף מדין</p>